

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології

Кафедра іспанської філології

Силабус навчальної дисципліни

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА

(ІСПАНСЬКА)

<b>Рівень вищої освіти:</b>	Перший (бакалаврський)
<b>Галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізації:</b>	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
<b>Освітньо-професійні програми:</b>	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
<b>Семестр, рік навчання:</b>	1 семестр, 2 рік навчання 2 семестр, 2 рік навчання
<b>Статус дисципліни:</b>	Обов'язкова
<b>Обсяг:</b>	Очна форма навчання: 1 семестр, 2 рік навчання семестр: 6 кредитів ЄКТС, 180 годин, з яких: самостійна робота – 90 годин 2 семестр, 2 рік навчання: 6 кредитів ЄКТС, 180 годин, з яких: самостійна робота – 104 години  Заочна форма навчання: 1 семестр, 2 рік навчання: 3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: самостійна робота – 72 години 2 семестр, 2 рік навчання: 3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: самостійна

	робота – 72 години
<b>Мови викладання:</b>	Іспанська, українська
<b>День, час, місце:</b>	Відповідно до розкладу занять
<b>Викладачі:</b>	<p>Очна форма навчання:  <b>Тетяна Борисівна Колбаєнкова</b>, ст. викладач кафедри іспанської філології  <b>Андрій Володимирович ПОДГУРЕНКО</b>, к. філол. н., доцент кафедри іспанської філології  <b>Катерина Миколаївна КРАСНИЦЬКА</b>, викладач кафедри іспанської філології</p> <p>Заочна форма навчання:  <b>Анастасія Олегівна СЕМІКОВА</b>, викладач кафедри іспанської філології</p>
<b>Контактна інформація:</b>	<p>+380502989052; <a href="mailto:amir.tarjuman@gmail.com">amir.tarjuman@gmail.com</a>  (Подгуренко А. В.)  +380977877115 (Красницька К.М.)  Телеграм: @T_Kolb (Колбаєнкова Т.Б.)  Телеграм: @ana_sem (Семікова А.О.)</p>
<b>Робоче місце:</b>	Французький бульвар, 24/26, гуманітарний корпус, 5 поверх, кафедра іспанської філології (ауд. 163В)
<b>E-mail кафедри:</b>	<a href="mailto:catedra.espanol@onu.edu.ua">catedra.espanol@onu.edu.ua</a>
<b>Консультації:</b>	<p>За затвердженим графіком:  (<a href="https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/grafik_konsultacii/grafik_konsultacii_23-24.doc">https://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/grafik_konsultacii/grafik_konsultacii_23-24.doc</a>)</p>
<b>Робоча програма:</b>	<a href="https://drive.google.com/drive/folders/1tjD_zuvyk_2V_XrXIzAXBu4aoi-oHWvq9?usp=drive_link">https://drive.google.com/drive/folders/1tjD_zuvyk_2V_XrXIzAXBu4aoi-oHWvq9?usp=drive_link</a>

### **АНОТАЦІЯ КУРСУ**

Предмет вивчення дисципліни: практична граматики, лексика іспанської мови

Завдання дисципліни:

Оволодіти матеріалом, зазначеним в РП, зокрема:

- поглибити та розвинути навички з усіх аспектів мовленнєвої діяльності: усного мовлення, читання, письма;
- покращити навички розуміння адаптованого художнього тексту, його адекватного перекладу;
- поглибити знання практичної граматики іспанської мови;
- вміти формулювати граматичні правила і пояснювати граматичні явища, що вивчаються;
- вміти докладно переказувати адаптований художній текст;
- вміти підтримувати бесіду на теми, що розкриваються у текстах, що вивчаються;
- вміти використовувати на практиці лексичний матеріал, представлений у текстах, що вивчаються;

## **ОПИС КУРСУ**

Друга іноземна мова (іспанська) є практичним курсом, під час вивчення якого використовуються новітні методики викладання іспанської мови як іноземної. Даний курс спрямований на досягнення здобувачами рівня мовної компетенції А2 згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти, формування соціолінгвістичної та комунікативної компетенції та загальних і спеціальних компетентностей, необхідних для подальшого навчання.

## **Зміст навчальної дисципліни**

### **1 семестр:**

Практична граMATика

Домашнє читання

### **2 семестр:**

Практична граMATика

Домашнє читання

## **ОЦІНЮВАННЯ**

Методи поточного контролю:

Оцінкою (від 0 до 100 балів) оцінюються такі види робіт:

- письмова контрольна робота;

- письмова самостійна робота;
- письмова чи усна творча робота (твір, презентація, доповідь)
- переказ або вивчення на пам'ять;

Оцінкою склав/не склав оцінюються такі види робіт:

- домашні завдання з самоперевіркою;
- складання діалогів, ситуацій;

Таким чином, за кожну з вісімнадцяти тем (11 тем у першому семестрі та 7 тем у другому) змістового модуля Практична граматики, а також за кожну з шістнадцяти тем (8 тем у першому семестрі та 8 тем у другому) змістового модуля Домашнє читання, здобувач освіти може отримати 100 (сто) балів. Умовами для отримання максимальної кількості балів є регулярне відвідування практичних занять, активність під час аудиторної роботи і належне виконання вищезазначених видів робіт.

Оцінки по окремих модулях складаються шляхом вирахування середнього арифметичного з усіх оцінок, отриманих протягом курсу. Невиконані завдання оцінюються як нуль.

У кінці кожного семестру оцінка за курс вираховується питомою вагою з модуля Практична граматики (60%), модуля Домашнє читання (30%) та оцінки за підсумкову письмову контрольну роботу (10%, для отримання заліку у другому семестрі заочної форми навчання) або комплексну екзаменаційну роботу (очна форма навчання, перший та другий семестр) (10%).

ЗМ Граматики	ЗМ Домашнє читання	Комплексна екзаменаційна або підсумкова письмова робота	Загалом
60%	30%	10%	100%

Поточне оцінювання творчої усної відповіді відбувається за наступними чинниками:

Кількість балів	100 - 90	90 - 85	85 - 75	75 - 60	≤60	% від загальної кількості балів
Категорії оцінювання						

<b>Граматика</b>	Поодинокі випадки неузгодження, хибних артиклів, або застосування форм, та конструкцій, які ще не вивчалися	Загальна кількість помилок не перебільшує 15, серед яких переважна більшість - це неузгодження, або хибні артикли.	Кількість помилок перебільшує 15, серед яких хибні дієслівні форми, порушення узгодження часів або хибне застосування форм минулого часу та помилковий наголос	Кількість помилок та хибний наголос спотворює зміст, структура речень, дієслівні форми та узгодження не відповідають правилам	Студенту не вдається відтворити речення, які б мали сенс, розуміння застосування граматичних часів відсутнє	40%
<b>Лексика</b>	Застосовується лексика теми, що вивчається	Поодинокі випадки заміни нової лексики на ту, що вивчалася раніше	Переказ побудовано в більшості на лексиці, що вивчалася раніше.	Нова лексика використовується мало, помилки в дієслівному управлінні або в сталих лексичних конструкціях	Нова лексика не застосовується, слова вживаються в хибному значенні, або відсутні, речення не мають сенсу	40%
<b>Зв'язаність</b>	Переказ має чітку логічну побудову, зв'язується із застосуванням відповідних конекторів: entonces, luego, al final тощо	Переказ має логічну побудову, хоча й без застосування конекторів	Побудова тексту не завжди логічна, відсутні будь-які конектори, переказ виглядає "розірваним"	Переказ не відповідає вимогам чіткої побудови, студент весь час повертається в переказі, або вдається до повторів	Студенту не вдається побудувати послідовну розповідь: речення не зв'язані між собою логічно	10%
<b>Вимова</b>	Під час розповіді немає	Під час розповіді па-	Під час говоріння	Вимова виглядає "розір-	вимова звуків b, d, o, r,	10%

	павуз, інтонація та звуки відповідають нормі.	взи поодинокі, інтонація та звуки відповідають нормі.	виникають павузи, можливі похибки у вимові <i>д</i> , <i>р</i> тощо	ваною”, багато павуз, можливі похибки у вимові звуків <i>б</i> , <i>д</i> , <i>о</i> , <i>р</i> , <i>е</i> , <i>с</i> тощо	е, <i>с</i> не відповідає нормі.	
--	---	---	---	--	----------------------------------	--

Поточні письмові творчі роботи оцінюються за наступними чинниками:

Кількість балів	100 - 90	90 - 85	85 - 75	75 - 60	≤60	% від загальної кількості балів
<b>Категорії оцінювання</b>						
<b>Грама-тика</b>	Поодинокі орфографічні помилки, або відсутність графічного наголосу	Не більш, як 10 помилок, більшість з яких помилки узгодження або відсутність графічного наголосу	Не більш як 15 помилок, певна кількість з яких пов'язана із похибками узгодження часів, або дієслівного керування	Велика кількість помилок використання дієслівних часів, узгодження та дієслівного керування	Загальна кількість помилок перебільшує 30, структура речення, застосування дієслів є хибними. Використання перекладача.	40%
<b>Лексика</b>	Лексика є різноманітною, застосовуються синоніми, уникаються повторення	Лексика є різноманітною, але бракує синонімів	В тексті відбуваються повторення, лексика проста, не застосовано слів, що зараз вивчаються	Лексика примітивна, багато повторів, особових та присвійних займенників	Лексика використовується в хибному значенні, сполучення та сталі вислови мають помилки.	40%
<b>Розкриття теми</b>	Основну та другорядну теми повні-	Основну тему розкрито, другорядну теми	Основну тему частково розк-	Розкриття основної теми є по-	Основну тему не розкрито	10%

	стю розкрито.	позначено	рито, другорядної теми не визначено	верхневим, другорядної теми не знайдено.		
<b>Структура та зв'язність</b>	Текст за структурою є логічним, зв'язаним за рахунок застосування відповідних конекторів	Текст виглядає логічним, але його структура не чітка.	Структура тексту подекуди виглядає не логічною, автор перескакує з однієї думки на іншу.	Текст виглядає примітивно, структурі бракує логічності	Текст виглядає як набір окремих речень, не пов'язаних між собою.	10%

### **ПОЛІТИКА КУРСУ** («правила гри»)

Політика щодо дедлайнів та перескладання:

Перескладання тем та завдань, які не були складені вчасно, або за які було отримано незадовільну оцінку перекладаються в межах розкладу консультацій протягом семестру. Кожну тему студент може перескладати тричі, результатом вважається остання отримана оцінка (навіть якщо вона гірша за попередні спроби).

Перескладання заліків та іспитів для підвищення оцінки не допускається.

Якщо екзаменаційна оцінка є незадовільною, студент має право перескласти іспит в термін, що встановлює деканат. Якщо друга спроба знов є невдалою, третя (остання) спроба відбувається з комісією, яку призначає завідувач кафедри. Перескладання іспиту проводиться за темами, завданнями або білетами, які не брали участь у попередніх спробах. Оцінка, отримана на іспиті з комісією є остаточною.

Якщо отримана за курс оцінка вважається студентом несправедливою, АПЕЛЯЦІЯ подається не пізніше наступного дня з дати іспиту в письмовій формі на ім'я завідувача кафедри.

Політика щодо академічної доброчесності:

Якщо під час виконання письмових робіт або письмового іспиту студентом буде порушено принцип академічної доброчесності (використання мобільних застосунків, списування, плагіат) згідно Положення про організацію навчального процесу в ОНУ імені

І.І.Мечникова “викладач може відсторонити цього здобувача вищої освіти від виконання завдання, зробивши відповідний запис на його письмовій роботі та оцінивши її нулем балів.”

### **Рекомендована література**

#### **Основна**

1. Колбаєнкова Т.Б., Вещицька В.О. Іспанська мова. Підручник для початківців. Одеса, Офсетик, 2023. 444 с.
2. Колбаєнкова Т. Б. Посібник з домашнього читання для студентів I курсу іспанського відділення та I і II курсів англійського відділення.: Копіювальний центр, 2013. 56 с.

#### **Додаткова**

1. Серебрянська А. О. Іспанська мова для початківців. 5-те вид. виправл. та оновл. Вінниця, Нова Книга, 2020. 320 с.
2. Aragonés L. Palencia R. Gramática de uso del español. Teoría y práctica. A1-B2. Madrid. Ediciones SM, 2007.289 p.
3. Castro F. Uso de la gramática española. Elemental. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2005. 175 p.
4. Castro F. Uso de la gramática española. Intermedio. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2006. 163 p.
5. Encinar A. Uso interactivo del vocabulario. Edelsa Grupo Didascalía, S.A., 2012. 192 p.

#### **Електронні інформаційні ресурси**

1. Aprender español. URL: <https://aprenderespanol.org/>
2. Diccionario de la lengua española. URL: <https://dle.rae.es/>
3. Fundación del español urgente. URL: <https://www.fundeu.es/>
4. ProfeDeEle: actividades y recursos para aprender y enseñar español. URL: <https://www.profedelee.es/>
5. Reverso context. URL: <https://context.reverso.net/>